

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                              |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Otoczyło mnie mnóstwo byków, Obległy mnie rozhukane buhaje Baszanu.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Otoczyło mnie stado byków, Obległy mnie wściekle buhaje Baszanu.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozwarły na mnie swe paszcze jak lew drapieżny i ryczący.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Obtoczyło mię mnóstwo cielców; byki z Basan obległy mię.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Obtoczyli mię cielcy mnodzy, bycy tłuści obiegli mię.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Otacza mnie mnóstwo cielców, osaczają mnie byki Baszanu.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Otoczyło mnie mnóstwo cielców, Obległy mnie byki Baszanu...                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Stado cielców mnie otacza, okrążyły mnie byki Baszanu.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Otoczyło mnie mnóstwo cielców, bawoły Baszanu mnie osaczyły.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Otoczyło mnie stado cielców, osaczyły mnie bawoły Baszanu;                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Otoczyła mnie gromada byków, oblegli mnie mocarze Baszanu.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Otworzyli na mnie swoje paszcze niczym lew, który rozszarpuje i ryczy.             |

<sup>1)</sup> <x>50 32:14</x>; <x>330 39:18</x>; <x>370 4:1</x>